

The Spirit of Truth 真理的靈

John 《約翰福音》 15:26-16:15

Nick Freestone 尼克·弗里斯通 18Aug2024 年8月18日

Pick up your phone. You connected? How many bars?

Or maybe you're using our WIFI? Connected?

We depend on these unseen connections in our city.

Ever had no connection on your phone? How did that feel?

Disconnection can make us **afraid** = and sometimes that's the right response!

看看你的手機。你連線了嗎？訊號強嗎？

或者您正在使用我們的 WIFI？連上了嗎？

我們依賴我們城市中這些看不見的連結。

您的手機曾經沒有訊號連線嗎？感覺如何？

連結斷開會讓我們感到害怕 = 有時這是正確的反應！

We are more connected and disconnected than ever.
我們比以往任何時候都同時更加緊密連結和連結斷開

I was at a training day for Church staff years ago. They asked us to all turn off our phones to practice experiencing 2 hours of "disconnected time". The goal was to help us feel the anxiety of what we fear to miss and to encourage reflection and better self-care. Great idea!

幾年前，我參加了教會同工的培訓日。他們要求我們全部關掉手機，以練習體驗 2 小時的「斷網時間」。目的是要幫助我們感受到因害怕錯過而產生的焦慮，並鼓勵反思和更好的自我照顧。好主意！

My phone was off. We were an hour into the session. Then, on the screen behind the trainer appeared [NICK FREESTONE, PLEASE CALL YOUR SENIOR MINISTER = URGENT]. Everyone laughed. Not me. I grabbed my phone and ran outside. I was afraid.

我關了我的手機。我們大約已培訓了一個小時。然後，訓練師身後的螢幕上出現了[尼克·弗里斯通，請致電您的主任牧師 = 緊急]。大家都笑了。我沒有。我抓起手機跑到外面。我很害怕。

Turns out my eldest daughter had broken her arm at preschool! My wife and I BOTH had our phones off at this exact time! We both had missed calls to be by our daughter's side in the ambulance, and we met her at the hospital.

原來我的大女兒在幼稚園摔斷手臂了！我和我的妻子都在這個時候關掉了手機！我們倆都錯過了在救護車上陪伴女兒的電話，我們在醫院見到了她。

Getting disconnected is a fearful thought.

連結被斷開了是一個可怕的想法。

I've recently left Facebook. I had no reason to be there anymore. I decided to tell people I was connected to there that I would soon disconnect from them and to contact me by my number. And then, it came time to deactivate my account. I felt afraid > I feared disconnection.

What might I **MISS** not being connected here? How would I be **KNOWN** if I wasn't on Facebook? It took me weeks to finally do it.

我最近離開了 Facebook。我沒有理由再待在那裡了。我決定告訴那些在那裡與我有連結的人，我很快就會與他們斷開連結，請透過我的號碼與我連結。然後，是時候停用我的帳戶了。我感到害怕 > 我害怕連接斷開。如果沒有在這裡連接，我可能會錯過什麼？如果我不在 Facebook 上，我怎麼會被人知道？我花了幾週才終於做到了。

Disconnecting from people this way made me afraid. One reason for this is a fear of **social isolation**.

以這種方式與人斷絕關係讓我感到害怕。原因之一是害怕社會孤立。

According to studies, social isolation is the fastest-growing negative contributor to mental health issues in our city, such as developing chronic anxiety, depression and many others. Covid 19 contributed to this rise, but social isolation was a phenomenon noticed well before 2020, and since then, it's getting worse.

研究表示，社會孤立是導致我們城市心理健康問題增長最快的負面因素，例如慢性焦慮、憂鬱等。Covid19 促成了這一增長，但社會孤立現象早在 2020 年之前就已出現，自那以後，這情況變得越來越嚴重。

Social media is a tool that can be used well to connect people who cannot stay connected any other way. But when online relationships replace real-world ones, social isolation increases, impacting mental health in a measurably negative and significant way.

社交媒體是一種可以很好地用來連結那些無法透過其他方式保持連結的人的工具。但當在線關係取代現實世界時，社會孤立感就會加劇，對心理健康產生明顯的負面影響。

In Chatswood, we have added complexity when trying to build relationships. In our city, the high percentage of us living in secure high-rise apartments and our multi-ethnic, multilingual nature as a community restrict natural opportunities for our relationships to develop. Suburbs like ours have much higher rates of social isolation. 1 in 7 people in our city are socially isolated physically or feel so, even gathered with people, in a way that is directly creating mental health problems in their lives right now.

在車士活，我們在嘗試建立關係時有更多的複雜性。在我們的城市，我們中有很高比例的人住在封閉式的多層公寓裡，我們作為一個具有多種族、多語言性質的社區，限制了我們發展關係的自然機會。像我們這樣的社區的社會孤立率要高得多。我們城市中每七個人就有一個人處於社會孤立狀態或感覺如此，甚至在與人聚集在一起時，這種方式直接在他們的生活中造成了心理健康問題。

Chatswood is poor. We don't lack food or water, but life-giving relationships that we humans were created for. Our connections and closeness, online and packed into our skyline, hide a disconnectedness that needs a solution.

車士活很窮。我們並不缺乏食物或水，而是缺乏人類為之而被創造的賦予生命的關係。我們的連結和親密關係，無論是在線上和充滿天際線中的，都隱藏著一種需要解決方案的連結斷開。

The studies suggest joining sports or interest groups and clubs, in person or even online. Or get a pet to care for. But these alone cannot curb the rise of disconnectedness across our city. Disconnected people like us lack tangible relationships of love, leaving them fearful that they may never find them or lose even what they do have.

研究建議親自甚至在線參加體育或興趣小組和俱樂部。或養一隻寵物來照顧。但僅靠這些並不能遏制我們城市中連結斷開現象的加劇。像我們這樣連結斷開的人缺乏切實有形的愛的關係，讓他們擔心自己可能永遠找不到愛的關係，甚至失去他們本身僅有的東西。

All people in Chatswood need an unbreakable connection in a life-giving relationship of love. 車士活的所有人都需要在賦予生命的愛的關係中建立牢不可破的連結。

The disciples were about to be disconnected from Jesus

門徒與耶穌的連結即將被斷開

In today's part of the Bible that Merle just read, Jesus is speaking to His disciples. At that moment, they were very afraid. They feared disconnection from Jesus, who loved them and who they loved.

梅爾剛剛讀出的，今天的經文中，耶穌正在對他的門徒說話。那一刻，他們非常害怕。他們害怕與，愛他們，他們也愛的耶穌的連結被斷開。

Jesus has been telling His disciples that this is the very **hour** that He will disconnect from them. One of the group will betray Him, and another will disown Him. "**Sorrow has filled (their) heart**" (ESV), says verse 6, at the thought of losing connection to Jesus and with Him, their security and safety.

耶穌一直告訴祂的門徒，現在正是祂要與他們分離的時候。這群人中的一個會背叛他，另一個會不認他。第 6 節說，一想到失去與耶穌的連結、與祂的連結、失去他們的安全感，「(他們)就滿心憂愁」。

Scan back to just before our passage today from **15:18-25**, and you'll see that Jesus was the magnet for hate and violence against His message, but when He is gone, the heat will shift to pull toward His disciples. They don't just fear losing their best friend, but fear the hatred of the world turning against them!

回顧我們今天經文之前的 **15:18-25**，你會發現耶穌就像一塊磁石，吸引著仇恨和反對他的信息的暴力，但當他離開後，熱度就會轉向他的門徒。他們不僅害怕失去最好的朋友，還害怕全世界對他們的仇恨！

Flick back even further to **13:34-35**. How will these men now be known to be Jesus' disciples? No longer through their proximity to Jesus, as His followers, but by their love for each other. The disciples didn't hear this as a positive shift in their identity. *Who are we if Jesus is gone?*

再往前到 **13:34-35**。這些人現在會怎樣被認出是耶穌的門徒呢？不再是透過他們作為耶穌的追隨者與耶穌的親近，而是透過他們對彼此的愛。門徒們並不認為這是對他們身分的積極正向的轉變。如果耶穌離開了，我們是誰？

One way to understand Jesus' whole speech on this last night together is Jesus giving His disciples a whole new identity, which they need when He disconnects from them. He understands their fears: losing **His love**, losing **His protection**, and losing **their identity as His disciples**.

要理解耶穌在這最後一夜與他們在一起的整個對話的一種方法是，耶穌給了他的門徒一個全新的身份，當他與他們的連結斷開時，他們需要這個身份。他理解他們的恐懼：失去他的愛，失去他的保護，失去他們作為他門徒的身份。

Imagine a little child wakes up and sees a parent walking out the door to go to work. They cry out: "Where are you going?". But what that child is really yelling is: "Why are you leaving me?". They don't care where the parent is going, but they fear disconnection with their loved one.

想像一下，一個小孩醒來，看到父母的其中一位正要出門去上班。他們大聲喊道：「你要去哪裡？」那個孩子真正在大喊的是：「你為什麼要離開我？」他們不是在乎父母要去哪裡，他們是害怕與親人的連結斷開。

Knowing their fear, Jesus promises that He will give them something to keep them and all people connected to Him when He is gone, that is as good as being there face to face with Him, loved, secure and *His*.

耶穌知道他們的恐懼，因此應許他會給他們一樣東西，讓他們和所有人在他離開後與他保持連結，這就像面對面與他，被愛著，有安全感，是屬於他的一樣好。

That connection is the Holy Spirit, called in this passage and others, **THE SPIRIT OF TRUTH**. Jesus promises the connection with Him of the Spirit of Truth that will come to them and to all who follow Him if He goes away from their meal and to the cross. **The Spirit of Truth is how isolated Humanity connects to their Saviour through the Word.**

這個連結就是聖靈，在這段經文和其他經文中被稱為真理的靈。耶穌應許，當他離開他們的這晚餐並走上十字架後，真理的靈就會臨到他們和所有跟隨他的人。**真理的靈就是孤立的人類如何透過神的話語與他們的救世主連結起來。**

What will the Holy Spirit do?

聖靈的工作是什麼？

There are three things the Spirit of Truth will do when He comes:
真理的靈來的時候會做三件事：

- **Convict the world**
- **Witness all the truth about Jesus, and**
- **Glorify Jesus**
- 將世界定罪
- 見證關於耶穌的一切真理，並且
- 榮耀耶穌

These three actions of the Holy Spirit are Jesus' actions to stay connected with us, as He did to His disciples, in an unseen, unbreaking connection, giving us what all people really need: a life-giving relationship of love with God.

聖靈的這三個行動是耶穌與我們保持連結的行動，就像祂對門徒所做的那樣，以一種看不見的、不間斷的連結，給我們所有人真正需要的東西：與神建立一種賦予生命的愛的關係。

Jesus is going to send the Holy Spirit, as He has also promised in previous chapters, like in chapter 14, an ongoing presence with us. Look at verse 8: "**When he comes, he will prove the world to be in the wrong about sin and righteousness and judgment.**" How does the Holy Spirit act as our Helper or Advocate (as Jesus calls Him in verse 7) but also as our prosecutor? And how will He prove the world wrong about sin, righteousness and judgment?

耶穌將派遣聖靈，正如祂在前面的章節中所承諾的那樣，例如第 14 章，祂將持續與我們同在。請看第 8 節：「**他來的時候，要為罪、為義，為審判，指證世人。**」聖靈如何既充當我們的幫助者或保惠師（耶穌在第 7 節中這樣稱呼他）又充當我們的檢控官？他將如何證明世人對於罪、公義和審判的看法是錯誤的？

Imagine someone swimming at the beach. It's sunny and warm and calm. The person swims far out where it looks safe. But the lifeguard blows a whistle and calls out with a megaphone: NOT SAFE! The swimmer hears and tries to swim back, but there's an outgoing current against them. They thrash against it but are too weak to fight it. They become afraid, panic, accept their fate, and...

想像一下有人在海灘游泳。天氣晴朗、溫暖、平靜。這個人正游向很遠看起來安全的地方。但救生員吹了一聲口哨，用擴音器喊道：不安全！游泳者聽到了聲音並試圖遊回來，但有一股向外的水流對他們不利。他們奮力反抗，但太虛弱而無法對抗它。他們變得害怕、恐慌、接受命運，然後...

The Holy Spirit is a **helper** and a **Prosecutor**, warning sinful people of their error, like a lifeguard alerting that swimmer.

聖靈是一位**幫助者**和**檢控官**，警告有罪的人他們的錯誤，就像救生員警告那在游泳的人一樣。

People in our city don't know they're drowning. The abundant life they need won't be found in the mall or on their screen, even if they find deep relationships with people. They need a relationship with the God who created them. The whole reason Jesus came to Earth was to offer this connection to all people. And to offer it when none of them even knew they needed it!

在我們的城市中的人們不知道他們正在溺水。即使他們與人建立了深厚的關係，他們所需要的豐盛生命，不會在商場或螢幕上找到。他們需要與創造他們的上帝建立關係。耶穌來到地球的全部原因就是為了向所有人提供這種連結。並且在他們還不知道自己是需要它的時候就已提供它！

Jesus calls out to the swimmer through the Holy Spirit with a message of warning. And soon, we'll see how that message goes out through that Spirit in our second point.

耶穌透過聖靈向游泳者發出警告訊息。很快，我們將在第二點看到訊息如何透過聖靈傳播出去。

The Spirit needs to warn us in the first place because all people get their response to sin, unrighteousness and judgment completely wrong. Every time.

聖靈首先需要警告我們，因為所有人，每次，對罪、不義和審判的反應都是完全錯誤的。

Tim Keller recalls how cheesy Bible cartoons his kids watched got the Bible "backwards". They described the Bible as 'man's attempt to find and connect with God', which might sound like a reasonable summary. But Tim says that the Bible is more like 'man's constant running from God, away from His love and authority. The Bible is, instead, God's constant pursuit of people to show them His love.' Do you hear the difference?

提摩太凱勒回憶起，他的孩子們看的俗氣聖經漫畫是如何把聖經「倒過來」的。他們將《聖經》描述為「人類嘗試尋找上帝並與上帝連結」，這聽起來似乎是一個合理的總結。但提摩太說，聖經更像是「人不斷地逃避上帝，離開祂的愛和權威。相反，聖經是神不斷的在追求人們，向他們展現祂的愛。你聽出兩者的區別了嗎？

A follower of Jesus is NOT like a swimmer who can beat the current, but like one who feels its power over them and calls out to the lifeguard for help. How many 'Christians', how many of us, heed the warning of their sin against God, our need to be righteous before Him, the coming judgement for sin that leads to death and hell, and try hard to avoid it by strength of mind and will! But Jesus says we can't "**bear this truth**" (16:12) on our own!

耶穌的跟隨者不像一個能夠戰勝水流的游泳者，而是像一個感受到水流對他們的力量並向救生員呼救的人。有多少「基督徒」，我們中有多少人，注意到他們得罪上帝的警告，我們需要在他面前稱義，以及即將到來的導致死亡和地獄的罪的審判，並努力通過思想和意志力來避免它！但耶穌說我們靠自己「**現在擔當不了**」（16:12）真理！

The warning call of the Holy Spirit calls out our inability to swim against the undertow of sin, trusting in our own good behaviour or power to change and prove ourselves worthy of life beyond judgement day. Instead, the Holy Spirit reveals how Jesus meets our needs for purity, righteousness, and to be pleasing before God, even before we ask Him to warn us and save us, even before we know we are lost to the sea.

聖靈的警告指出我們無法對抗罪的暗流，不能依靠自己的良好行為或改變的能力，並證明自己配得上審判日之後的生命。相反，聖靈在我們請求祂警告我們並拯救我們之前，甚至在我們知道我們迷失在大海之前，揭示了耶穌如何滿足我們對純潔、公義和討神喜悅的需要。

You might have experienced, or right now be experiencing, the wrestle of discovering your sinfulness, your unrighteousness, your fear of judgement, and your disconnection from God. That is a sign for you that the Holy Spirit is at work in your life through **conviction**, even if you don't know Jesus or follow Him yet. The Spirit acts before we know we need Him or

receive Him, as it **convicts the world**(v.8) and all people of their desperate need to connect with God.

你可能已經經歷過，或者現在正在經歷，發現你的罪惡、你的不義、你對審判的恐懼，以及你與上帝的連結斷開的掙扎。這對你來說是一個神蹟，表明聖靈透過**指證**在你的生命中工作，即使你還不認識耶穌或跟隨祂。在我們知道我們需要祂或接受祂之前，聖靈就行動了，因為它**指證世人**(16:8)使世界和所有人確信他們迫切需要與上帝連結。

You don't receive the Holy Spirit and a connection with God of live-giving love by sorting your life out, making better choices, and measuring up to God in a way that pleases Him enough. Jesus shows us that when the Holy Spirit comes into our lives, it will warn us of our need for connection with God and guide us into **all the truth**, where we will find ourselves lifted safely from the water, having done nothing to save ourselves!

不是透過整理你的生命，做出更好的選擇，並以足夠令神喜悅的方式達到神的標準，去接受聖靈，或與神建立賜生命之愛的連結。耶穌向我們展示，當聖靈進入我們的生命時，它會警告我們與上帝連結的需要，並引導我們進入**一切真理**，在那裡我們會發現自己已在沒有採取任何措施來拯救自己的情況下被安全地從水中救起！

The Holy Spirit will guide us to safety and identity and connect us to God **through truth**. Jesus calls the Holy Spirit here: The Spirit of Truth. Through all the truth witnessed by those who had a face-to-face connection with Jesus, The Holy Spirit, the Spirit of Truth, will connect us directly to Jesus, as if we're face to face.

聖靈**透過真理**將引導我們走向安全和認同，並將我們與上帝連結起來。耶穌在這裡稱聖靈為：真理的靈。透過那些與耶穌面對面連結的人所見證的一切真理，聖靈，真理的靈，將把我們直接與耶穌連結起來，就好像我們是面對面一樣。

From verse 13: "**But when he, the Spirit of truth, comes, he will guide you into all the truth.**" There are three things to highlight here about how the Spirit of Truth connects us to Jesus, and it does it through **truth** by revealing **all the truth** and who the truth is all about.

第 13 節：「**但真理的靈來的時候，他要引導你們進入一切真理。**」關於真理的靈如何將我們與耶穌連結起來，這裡需要強調三件事，它是透過**真理**，揭示**一切真理**以及真理到底是誰來實現的。

Truth is a thing. Babies yearn to eat because food exists. Ducklings yearn to swim because there is water. So many true things exist that fulfil our created yearnings. A yearning for truth pulls on everyone.

真理是一件事。嬰兒渴望吃東西，因為食物存在。小鴨子渴望游泳，因為有水。存在著許多真實的事物來滿足我們被創造的渴望。對真理的渴望吸引牽動著每個人。

Truth from God, our Creator, would meet our yearning for truth in a better way than truth from within, from ourselves, or the world. That is the kind of truth the Spirit of Truth will guide Jesus' followers to discover.

來自上帝、我們的創造者的真理比來自內在、我們自己或世界的真理能更好地滿足我們對真理的渴望。這就是真理的靈將引導耶穌的跟隨者去發現的真理。

What kind of truth is this? The Spirit of truth will reveal “*all the truth*”. Let me point out something crucial about this statement: *all the truth*.

這是怎樣的真理呢？真理的靈將揭示「一切真理」。讓我指出這句話的一個關鍵點：一切真理。

Many English translations, like the New Living Translation (NLT), miss one word (see if you can spot it): “***The Spirit will come and guide you into all truth.***” The word that’s missing is ‘THE’. The Greek literally says all ‘THE’ truth, *not* all truth. Let me highlight how it’s dangerous to miss one word:

有一些譯本，如《新標點和合本》或《現代中文譯本 2019》是這樣翻譯的：「**聖靈來…要指引你們進到一切的真理中。**」(你看出有什麼不同嗎?)是多了「的」這個字。讓我簡要強調一下不同了什麼以及多一個單字是多麼危險。

The Spirit of Truth DOES NOT guide us into all truth about everything. There’s a collection of truth that is all THE truth we *need* to be connected to Jesus as His followers. This means that through studying the world and people, we can find out true things. But this passage is talking about a specific collection of truth that makes a connection with God.

真理的靈並不會引導我們了解所有事物的一切的真理。有一系列的真理，是我們作為耶穌的追隨者與耶穌連結所需要的一切真理。這意味著透過研究世界和人，我們可以發現真實的事情。但這段經文談論的是那一套與上帝建立連結的特定的一切真理。

Also, the Spirit of Truth DOES NOT guide us into all truth in an ongoing, evolving sense, where addition or subtraction from the truth is expected or acceptable.

此外，真理的靈並不以持續的、不斷的演變的方式引導我們進入這一切真理，以這種方式，對真理的添加或刪減是期望或可接受的。

To **add** to the truth would be Jesus saying that ‘2000 years from now someone will get special information from me, some new truth, that will change the meaning of my Words in the Bible’. Anyone who adds to the Bible is trying to gain power for themselves rather than yielding to “*all the truth*”. This is not THE truth the Spirit reveals, but *their* truth.

對真理的**添加**就好像耶穌說，「2000年後，有人會從我這裡得到特殊的信息，一些新的真理，這將改變我在聖經中的話的含義」。任何對聖經進行添加的人都是試圖為自己贏得權力，而不是屈服於「一切真理」。這不是聖靈所啟示的**真理**，而是他們的真理。

The more invasive movement in our city and its Churches is a **subtraction** from all the truth. Many truths from God are unacceptable and unthinkable to modern people; the Bible’s teaching on gender or sexuality, for example. *One hundred years ago, modern thought in Chatswood believed that certain races of people were less evolved than others. That is unthinkable now. Who is to say that in another 100 years, people won’t be laughing at our modern view on something held as true in our city?* As your modern mind sees fit to reject the Bible, you are rejecting its **All-The-Truth** nature!

在我們的城市及對其中的教會更具侵略性的運動是對一切真理的**刪減**。許多來自神的真理對現代人來說是難以接受、不可想像的；例如，聖經對關於性別或性行為的教導。一百年前，車士活的現代思想認為，某些種族的人類進化程度低於其他種族。這種想

法在現在是不可想像的。誰敢說再過 100 年，人們不會嘲笑我們現代人對我們城市中認為正確的某些事物的看法？當你的現代思想認為拒絕聖經是適當的時候，你就是在拒絕它一切真理的本質！

All THE truth refers to a body of truth that Jesus will give to His followers that will detail all that humanity needs to connect with Him. What is this *all the truth*?

一切真理是指耶穌將賜給他的追隨者的一套真理，其中將詳細說明人類與他連結所需的一切。這一切真理是什麼？

It's *all the truth* about Jesus. The 'all the truth' that the Spirit would provide to the apostles was not 'new'. The Spirit of Truth already illuminated all Jesus had said and done. *All the truth*, the teachings and the writings of the apostles (the disciples, plus Paul, who Jesus made a special point of meeting with) are passed on to all people.

是關於耶穌的一切真理。聖靈向使徒提供的「一切真理」並不是「新的」。真理的靈已經教導了和使我們想起耶穌所說一切話和所做的一切。一切真理，是使徒（十一個門徒，加上耶穌特別會見的保羅）的教導和著作，都被傳遞給所有人。

When all the apostles had died, the Church gathered up their teachings, writings, and even some by others who wrote about the apostles' teachings and gathered them into a book, now called The New Testament! The Bible is the all the truth Jesus means!

當所有使徒去世後，教會收集了他們的教導、著作，還有一些其他人記錄下來的使徒教導，並將它們收集成一本書，現在稱為《新約》！聖經就是耶穌所指的一切真理！

There is truth. There is a collection of it that is all the truth we need to connect with God, and it's all about Jesus! Look at the verse where we started today: (15:26) "***the Spirit of truth ... he will testify about me. And you also must testify, for you have been with me from the beginning.***"

是有真理。這裡有一個合集，裡面有我們與神連結所需的一切真理，而且都是關於耶穌的！請看我們今天的經文開始的那一節：(15:26)「**那真理的靈，他…要為我作證。你們也要作見證，因為你們從起初就與我同在。**」

When the disciples received the Holy Spirit, their memories were set on fire by the Spirit of Truth, in the same way that we discover the Spirit's power in scripture as they wrote it down. All the truth in the Bible reveals Jesus. He is our connection with God, in a life-giving relationship of **love with Jesus**.

當門徒接受聖靈時，他們的記憶被真理的靈點燃，就像我們在他們寫下的聖經中發現聖靈的力量一樣。聖經中的一切真理都揭示了耶穌。祂是我們與神的連結；在耶穌的愛中建立一種賦予生命的關係。

When the Spirit of Truth comes, He will **Glorify Jesus**; He will *help us see the glory* of Jesus. 當真理的靈來的時候，他會**榮耀耶穌**；他會**幫助我們看見耶穌的榮耀**。

Ever fallen in love with someone? We fall in love when we 'see the glory' of that person. The word glory means 'weight'. It is more than the quality or beauty of someone. It's their importance and significance.

曾經愛上一個人嗎？當我們「看到那個人的榮耀」時，我們就會墜入愛河。榮耀這個字的意思是「重量」。它不僅僅是一個人的品質或美貌。是他們的重要性和意義。

The Spirit of Truth reveals Jesus' *weight*, His importance, significance, and beauty to us. The Spirit does this so we would fall in love with Jesus in a deeper way than anyone or anything in the world. Have you come to **love Jesus**?

真理的靈向我們揭示了耶穌的重量、他的重要性、意義和美麗。聖靈這樣做是為了讓我們比對世界上任何人或任何事物都更深地愛著耶穌。你開始愛耶穌了嗎？

Leading us into loving Jesus is what the Spirit of Truth does. The disciples loved Jesus. His love toward them felt unbreakable, and they loved Him back. With Jesus leaving, the Spirit of Truth will do what Jesus' presence and glory did in person, help you love Jesus.

真理的靈的工作是引導我們去愛耶穌。門徒愛耶穌。他對他們的愛是牢不可破的，他們也愛他。當耶穌離開時，真理的靈會做耶穌的同在和榮耀親自所做的事，幫助你愛耶穌。

Connect with Jesus

與耶穌連結

Look with me at 16:1: "***All this I have told you so that you will not fall away.***" Jesus is promising that the Spirit of Truth will have to power to **keep us connected** to Him!

請跟我一起看 16 章 1 節：「我對你們說了這些事，是要使你們不至於跌倒。」耶穌應許真理的靈將有力量讓我們與祂保持連結！

A better reading of Fall Away would be an abrupt, shocking disconnection, not a slow slide away from faith. Jesus has already said Judas would betray Him, and Judas is already gone. He predicted Peter would deny Him three times tonight! So consider this one final Fall Away that includes all the disciples (v.32): "***A time is coming and in fact has come when you will be scattered, each to your own home. You will leave me all alone.***" Jesus 'leaving' His disciples will begin later that night when they leave Him!

「跌倒」更好的解讀應該是一種突然的、令人震驚的連結斷開，而不是緩慢地離棄真道。耶穌已經說過猶大會出賣他，猶大已經離開了。他預言彼得今晚會三次不認他！因此，請考慮一下包括所有門徒在內的最後一次跌倒（第 32 節）：「看哪，時候將到，其實已經到了，你們要分散，各歸自己的地方，留下我獨自一人」耶穌的「離開」他的門徒將要在那天晚上晚些的時候，當他的門徒留下他獨自一人的時候開始！

Everything the disciples fear, disconnection from Jesus, no longer safe with Him and their identity as His followers broken, starts with their choice to leave Jesus *all alone* to face the mob, trial, and slaughter of tomorrow.

門徒所害怕的一切，與耶穌的分離，不再與祂在一起的安全，以及他們作為祂的追隨者的身份的破碎，都始於他們選擇留下耶穌獨自一人去面對明天的暴民、審判和屠殺。

What love Jesus has, knowing that His 'leaving' starts with their unbelief in Him! He willingly promises a life-giving relationship of love that they have freely with Him, that will last forever through the Spirit of Truth, on the night they all will break their connection with Him!

耶穌有多大的愛，因為他知道祂的「離開」是從他們對祂的不信開始！祂心甘情願地，在他們都將與祂斷絕連結的那天晚上，應許他們與祂自由地建立一種賦予生命的愛的關係，這種關係將透過真理的靈永遠持續下去的！

Jesus 'leaving' to submit to execution on the cross with all sin and unrighteousness on his shoulders, dying and facing our judgement, is His pursuing of us who don't WANT a connection with Him. All so He can offer us His life that is uncondemned, pure and pleasing to God; rising to life, restoring the connection that we broke with Himself, who didn't want or know we needed Him, restoring all who would believe in Him to an eternal life-giving relationship of love with Him! The fact that Jesus rose from the dead and restored His relationship with the disciples, face to face, even with Peter, shows He will pursue us even if *we fall away*.

耶穌「離開」去在十字架上接受處決，肩負所有的罪和不義，受死並面對我們的審判，這是他追求我們這些不想與他連結的人。這一切都是為了讓祂能夠向我們提供祂無罪、純潔並討神喜悅的生命；復活，恢復我們斷裂了的與祂的連結，這上不要或不知道我們需要他的人，使所有信祂的人恢復與祂永恆的、賦予生命的愛的關係！耶穌從死裡復活，並面對面恢復了與門徒甚至彼得的關係，這一事實表明，即使我們跌倒，祂也會追求著我們。

JESUS is the relationship you need to break out of the social isolation you feel in our city. It's the connection you need that resolves your social need through spiritual means.

耶穌是那個打破你在我們城市中感受到的社會孤立所需要的關係。是透過屬靈的方式解決您的社交需求所需要的連結。

No matter where you are on the journey of receiving this Spirit's work in your life, whether it's convicting you of your need, with sin, unrighteousness and judgement, breaking your expectation that you could sort out connecting to God on your own, or as The Spirit witnesses to Jesus Words, works, and love toward you in scripture, building up your love for Him in ever-increasing, unbreakable measure, **EVEN WHEN YOU BREAK IT**, which our sinful nature persistently does, **HE WILL NOT BREAK OFF CONNECTION WITH YOU** if you have received the Spirit of Truth through believing in the Jesus found in the all the truth of the Bible.

無論你處於接受聖靈在你生命中工作的旅程中的哪個階段，無論是要為罪、為義，為審判，指證你的需要，打破你對自己能夠自行與上帝建立連結的期望，還是作為聖靈見證耶穌在聖經中的話語、工作和對你的愛，以不斷增長的、牢不可破的方式建立你對祂的愛，如果你透過相信聖經的一切真理中的耶穌而接受了真理的靈，即使我們因我們的罪性持續的使我們跌倒，祂也不會切斷與你的連結。

When the Bible is open to you, ask and trust the Spirit of Truth, not yourself, to keep and enjoy your connection with God, a life-giving relationship of love that can start now (and I pray it will for one of you today) and remain in your life. In Him, you are never isolated,

always in love, and eternally connected to a God who pursues you through your grief and your joy.

當聖經向你敞開時，祈求並信靠真理的靈，而不是你自己，來保持並享受你與神的連結，一種賦予生命的愛的關係，現在就可以開始並留在你的生命中（我祈禱今天你們中的一個人會這樣做）。在祂裡面，你永遠不會被孤立，永遠在愛中，並永遠與一位在你的憂愁和快樂中追求你的上帝連結在一起。

Jesus knows you need connection, Chatswood. He is where you find what you need.
耶穌知道你需要連結，車士活。他是你找到你需要的東西的地方。

You can't find Him your own way, only through the Spirit of Truth.
你無法用自己的方式找到他，只能透過真理的靈。

Open your Bible, explore faith in Jesus, and the Spirit of Truth will connect you to Him.
打開你的聖經，探索對耶穌的信仰，真理的靈會將你與祂連結起來。